



Dieses Beiblatt beschreibt die Änderungen am Gerät in Bezug zur beiliegenden Anleitung.

Das Beiblatt zusammen mit der Anleitung aufbewahren!

This amendment shows the modifications of the appliance regarding attached manual. This sheet has to be kept together with the manual.

Le présent Addendum décrit les modifications apportées à l'appareil par rapport à la notice jointe. Conserver cet Addendum en association avec la notice.

## DE

**Kapitel: „Gebrauch“ Abschnitt „Typenschildblende“**

### Abnehmen der Blende

Unter dieser Blende befinden sich das Typenschild und die Haubenschraube.

**Kapitel: „Gebrauch“ Abschnitt „Einstellen der Wassermenge und Temperatur“**

**Nur durch einen Fachmann auszuführen.**

Entfernen Sie die Blende, lösen die darunter befindliche Haubenschraube und nehmen die Haube ab.

### Reduzierung der Durchflussmenge:

Durch Drehen der Justierschraube **im Uhrzeigersinn** reduziert sich die Durchflussmenge, wodurch eine höhere Auslauftemperatur erreicht werden kann.

### Erhöhung der Durchflussmenge:

Durch Drehen der Justierschraube **gegen den Uhrzeigersinn** erhöht sich die Durchflussmenge, wodurch die erreichbare Auslauftemperatur sinkt.

## EN

**Chapter: “Use” section “Rating plate cover”**

### Removing the cover

The rating plate and the hood screw are located under this cover.

**Chapter: “Usage” section “Adjusting the water flow and temperature”**

**May only be carried out by a specialist.**

Remove the cover, undo the hood screw underneath and remove the hood.

### Decreasing the flow rate:

Turn the adjusting screw **clockwise** to decrease the flow rate, thus making a higher outlet temperature possible.

### Increasing the flow rate:

Turn the adjusting screw **counter-clockwise** to increase the flow rate, thus reducing the possible outlet temperature.

## FR

**Chapitre: «Utilisation» section «Cache à plaque signalétique»**

### Dépose du cache

Sous ce cache se trouvent la plaque signalétique et la vis de capot.

**Chapitre: «Utilisation» section «Réglage la quantité volume d'eau et de température»**

**À réaliser par un spécialiste uniquement.**

Retirer le cache, desserrer la vis de capot qui se trouve en dessous et retirer le capot.

### Réduction du débit :

Une rotation de la vis de réglage **dans le sens des aiguilles d'une montre** réduit le débit, ce qui permet d'atteindre une température de sortie plus élevée.

### Augmentation du débit :

Une rotation de la vis de réglage **dans le sens inverse des aiguilles d'une montre** augmente le débit, ce qui fait baisser la température de sortie pouvant être atteinte.



Dit supplement beschrijft de wijzigingen aan het toestel met betrekking tot de meegeleverde handleiding. Het supplement dient samen met de handleiding bewaard te worden. A presente adenda descreve as modificações introduzidas no aparelho relativamente ao que consta no manual anexo. Esta adenda deve ser mantida junto do manual.

Este anexo describe las modificaciones del equipo con respecto al manual adjunto. Esta hoja debe ir siempre asociada al manual.

## NL

**Hoofdstuk: "Gebruik" sectie "Afdekking typeplaatje"**

**Verwijderen van de afdekking**

Onder deze afdekking bevinden zich het typeplaatje en de schroef van de kap.

**Hoofdstuk: "Gebruik" sectie "Het instellen hoeveelheid water en temperatuur"**

**Mag alleen uitgevoerd worden door een vakman.**

Verwijder de klep, draai de schroef die zich daaronder bevindt los en verwijder de kap.

**Reductie van de waterhoeveelheid:**

Door de stelschroef **rechtsom** te draaien wordt de waterhoeveelheid gereduceerd, waardoor een hogere uitgangstemperatuur kan worden bereikt.

**Verhoging van de waterhoeveelheid:**

Door de stelschroef **linksom** te draaien wordt de waterhoeveelheid meer maar met een lagere temperatuur.

## PT

**Capítulo: "Utilização" Secção "Cobertura da placa de identificação"**

**Remoção da cobertura**

A placa de identificação encontra-se sob esta cobertura, assim como o parafuso do exaustor.

**Capítulo: "Utilização" Secção "Regulação do caudal de água e temperatura"**

**Só deve ser executado por um especialista.**

Retire a cobertura, solte o parafuso do exaustor que se encontra debaixo desta e remova o exaustor.

**Reduzir o caudal:**

Rode o parafuso de regulação **no sentido dos ponteiros do relógio** para reduzir o caudal, permitindo alcançar uma temperatura de saída mais elevada.

**Aumentar o caudal:**

Rode o parafuso de regulação **no sentido contrário a dos ponteiros do relógio** para aumentar o caudal, diminuindo a temperatura de saída.

## ES

**Capítulo: "Uso" sección "Tapa de placa identificativa"**

**Retirar la tapa**

Bajo esta tapa se encuentran la placa identificativa y el tornillo de la cubierta.

**Capítulo: "Uso" sección "Ajuste del caudal de agua y de la temperatura"**

**Debe realizarse solamente por personal especializado.**

Retirar la tapa, aflojar el tornillo de la cubierta que se encuentra debajo y retirar la cubierta.

**Disminuir el caudal:**

Girar el tornillo de ajuste en **sentido de las agujas del reloj** para disminuir el caudal, con lo que la temperatura de salida aumenta.

**Aumentar el caudal:**

Girar el tornillo de ajuste en **sentido contrario a las agujas del reloj** para aumentar el caudal, con lo que la temperatura de salida disminuye.



Tento příbalový leták popisuje změny provedené na přístroji s ohledem k příloženému návodu.

Příbalový leták uchovávejte spolu s návodem!

Táto príloha opisuje zmeny na zariadení vzhľadom na priložený návod. Prílohu uchovávajte spolu s návodom!

Това приложение описва измененията по уреда по отношение на приложеното ръководство. Съхранявайте приложението заедно с ръководството!

## CS

Kapitola: „Použití“ část „Kryt typového štítku“

### Demontáž krytu

Pod touto zástěnou je typový štítek a šroub upevňující kryt.

Kapitola: „Použití“ část „Nastavení množství vody a teploty“

Smí provádět pouze odborník.

Odmontujte zástěnu (viz obr. 10), uvolněte šroub krytu, který se nachází pod ní, a sundejte kryt.

### Snížení průtokového množství:

Šroubováním seřizovacího šroubu ve směru hodinových ručiček snižujete průtok, čímž může být dosaženo vyšší teploty na výtoku.

### Zvýšení průtoku:

Šroubováním seřizovacího šroubu proti směru hodinových ručiček zvyšujete průtok, čímž snižujete dosažitelnou teplotu na výtoku.

## SK

Kapitola: „Použitie“ odsek „Kryt typového štítku“

### Odobratie krytu

Pod týmto krytom sa nachádzajú typový štítok a skrutka príklopu.

Kapitola: „Použitie“ odsek „Nastavenie množstva vody a teploty“

Smie vykonať iba odborník.

Odoberte kryt, uvoľnite skrutku príklopu, ktorá sa nachádza pod ním, a odoberte príklop.

### Zníženie prietoku vody:

Otáčaním nastavovacej skrutky **v smere hodinových ručičiek** sa znižuje prietokové množstvo, čím možno dosiahnuť vyššiu výstupnú teplotu.

### Zvýšenie prietoku vody:

Otáčaním nastavovacej skrutky **proti smeru hodinových ručičiek** sa zvyšuje prietokové množstvo, čím dosiahnuteľná výstupná teplota klesá.

## BG

Глава: „Употреба“, раздел: „Панел на типовата табелка“

### Сваляне на панела

Под този панел се намират типовата табелка и винтът на капака.

Глава: „Употреба“, раздел: „Регулиране на количеството вода и температурата“

**Може да се извършва само от специалист.**

Махнете панела, развийте намиращия се отдолу винт на капака и свалете капака.

### Намаляване на дебита:

Чрез завъртане на регулиращия винт **по посока на часовниковата стрелка** се намалява дебита, като по този начин се постига по-висока изходна температура.

### Увеличаване на дебита:

Чрез завъртане на регулиращия винт **по посока на обратна на часовниковата стрелка** се увеличава дебита, като по този начин се намалява постижимата изходна температура.



Tämä korjaus kuvaa laitteen muutoksia koskien liitteenä olevaa käyttöohjetta. Säilytä tämä lehti käyttöohjeen kanssa!

Dette bilaget beskriver endringene på enheten når det gjelder vedlagte anvisning. Oppbevar bilaget sammen med anvisningen!

Denna bilaga beskriver ändringar på apparaten i förhållande till bifogad bruksanvisning.

Förvara bilagan tillsammans med bruksanvisningen!

## FI

Luku: "Käyttö" Kappale  
"Tyypikilven levy"

### Levyn poisto

Tämän levyn alla sijaitsevat tyypikilpi ja suojuksen kiinnitysruuvi.

Luku: "Käyttö" Kappale  
"Virtausmäärän ja lämpötilan säätö"

Työn saa tehdä vain alan asiantuntija.

Poista levy, irrota alla sijaitseva suojuksen kiinnitysruuvi ja poista suojus.

Läpivirtausmäärän vähentäminen:

Kun säätöruuvia käännetään **myötäpäivään**, vähenee läpivirtausmäärä, jolloin voidaan saavuttaa korkeampi ulostulolämpötila.

Läpivirtausmäärän lisääminen:

Kun säätöruuvia käännetään **vastapäivään**, lisääntyy läpivirtausmäärä, jolloin mahdollinen ulostulolämpötila laskee.

## NO

Kapittel: "Bruk", punkt  
"Typeskiltdeksel"

### Fjerne dekselet

Typeskiltet og skruen til hetten befinner seg under dette dekselet.

Kapittel: "Bruk", punkt  
"Innstilling av vannmengde og temperatur"

Må kun utføres av en fagmann.

Fjern dekselet, løsne hetteskruen under dette og fjern hetten.

Reduksjon av gjennomstrømningsmengden:

Ved å dreie på justerings-skruen **med urviseren** reduseres gjennomstrømningsmengden, slik at en høyere utløpstemperatur kan oppnås.

Økning av gjennomstrømningsmengden:

Ved å dreie på justerings-skruen **mot urviseren** økes gjennomstrømningsmengden og oppnåelig utløpstemperatur reduseres.

## SV

Kapitel: "Användning",  
avsnitt "Märkskyltspanel"

### Ta bort panelen

Här hittar du märkskylt och huvskruv.

"Kapitel: "Användning",  
avsnitt "Ställa in vattenmängd och temperatur"

Får bara utföras av fackman.

Ta bort panelen, lossa på huvskruven och lyft bort huv.

Så här minskar du flödet:

Genom att vrida flödeskontrollen **medurs** minskas flödet och du får en högre framledningstemperatur.

Så här ökar du flödet:

Genom att vrida flödeskontrollen **moturs** ökar du flödet och framledningstemperaturen sjunker.